

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 14 (1900)

**Artikel:** Silvester 1899  
**Autor:** Asper, C. H.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-182659>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Silvester 1899.



Not da Silvester! Pro la pigna choda  
Sezza l' Abol Bardot con sia püpetta;  
Tras il sbischar d' la naiv vi e nan as oda  
Nella stailada not, clera, quieta,  
Dels sains la vusch: Sco dad antic innan  
La giuventim voul sunar oura l' an.

Ün an darcheu passà con sias fadias,  
Con sias algrezias, spranzas e dolurs,  
Minchün, tant rich co pover, guardand sias,  
Ün quader vezza da bain blers colurs.  
E' sco in pitschen aise eir in grand,  
Sch' intuorn da nus 'lain ir ün pa tschüttand.

L' Abol Bardot plü bain sun cotscha 's lova  
E da alch cun a sia püpetta nova.

L' ais stat quai an, cha uossa sunan oura,  
Ün an bod massa rich d' evenimaints.  
Dain be ün sguard, co guarda oura coura  
Nels grands pajais a nus ils plü ardaints.  
In Frantsch' avettan il process Dreyfus,  
Cha tuot il muond seguiv' attent, ansius.

Eir là quant cler e s-chür! Sper las figüras  
Dad intrigants, vestits da generals,  
Brillettan conscienzas nettas, püras,  
Homens, chi as pon dir vairs ideals.  
D' ün tal pajais non ais da desperar,  
Chi homens ha sco Zola e Picquart!

Quels monarchists pon be far giò lur bocca!  
La Frantscha perdet Faure, ma ha Loubet.  
E, poverets, perfin quell' als tocca  
Da vair a bratsch Millerand e Gallifet.  
Lur spranzas sfüman e'l muond ria be  
Da Deroulède, Guerin e lur chastè.

Ils frars Italians han eir da far avuonda  
Cun tuot lur africanas minas d' or  
E Menelik, quel trid, chi non respuonda!  
Lapro process, chi fan gnir mal al cour . . . .  
Ün zich pero 's pon cuffortar cul vin,  
Chi rieschit quaist an qualchosa d' fin.

E co guard' oura in Austria-Ungaria?  
Dir bler 's podess; ma ais melder laschar là;  
Perche in quel pajais, per pac chi 's dia,  
Per pac chi's fetscha, il gendarm ais qua!  
In quel regard non varia la chanzun,  
Chi sia czeks, tudais-chs, Clary o Thun.

E la Germania? Quella prosperescha,  
Scha eir non tuot containt saj' al intern,  
L' industria ed il possess colonial crescha,  
Tant cha Bülow, minister del extern,  
Da Wilhelm agüdà ed otras vuolps finas,  
As conquistet perfin las Carolinas!

Col conquistar invece avet disgrazia  
Mister John Bull, chi tour 'laiv' il Transvaal.  
Pero quels Boers non han granda grazia  
E schloccan giò, sco schloccar giò cul pal.  
Chi schloccan pür! Nus Grischs 'vain be gurent  
Da vera, co cha 'ls „purs fan truvament!“

Ma uossa, laschand d' vart otras potenzas,  
Perche uschgliö chi sa, cur's gniss a fin?  
Davart laschand las grandas residenzas  
Madrid, Moskau, New-York, Haag e Pekin,  
Guardain ün pa, che succedet da nouv  
In nos pajais nel an novantenouv.

Per quant riguarda ledschas federalas  
Non aise stat quaist an grand votaziuns,  
Invece plüs da quellas chantunalas.  
Del rest bler melder pacs progets, ma buns.  
E bain madürs; ün fiasc' uschgliö' ls innatscha  
Sco al „Domizil“, chi get giò per la glatscha.

Invece quatter ledschas acceptettan  
Noss convaschins nel di 19 passà!  
Pro nus miraculs similis mai's vezzettan,  
E'l Grand Cussagl's po chattar lusingià.  
Scha alch proget amo füss stat a man  
Eir quel fors' acceptaiv' il suveran!

Riguard a questions districtualas  
O amo pè da quellas da clucher,  
Ais melder laschar là! D' chosas localas  
In general ais melder non dir bler;  
E que tantplü, chi füss vana fadia:  
Minchün sa quai chi buogl' in avna sia!

E d' vart laschand dunqu' eir la usuala  
Revista, cha minchün da sai po far,  
Agricola, bancaria o commerciala,  
Seguond il gener del special affar,  
Continuain con que ch' esser podess,  
Co 'lain nus dir? da plü vast interess.

A quaist punct arrivà, l' Abol Bardot  
Tir' our' ün vaider „jenzner“ dal chaschot,  
Da quel enzianer fin, vegl, cordial,  
Tuot oter co 'l modern schnaps federal.

Bler as müdet, usche continuescha  
L' Abol Bardot sas lungas reflexsiuns,  
Il muond voul ir adüna plü in prescha  
E mincha di fan novas invenziuns,  
Striunerias sco automobils,  
Telefons e telegrafs sainza fils!

E güst l' elettric vi e plü importanza  
Avrà, in special, in nos chantun.  
Banquiers 's preschaintan già in abondanza,  
Chi d' auas vöglian tour la concessiun.  
Contrats eir gnittan fats, grandas fittadas  
Per auas ed eir minieras non sblottadas.

Qua aintra lur' il stadi, chi 's interessa  
In tuot e tuot voul vair e controllar.  
Forsa cha qua eir ün zich main bastessa,  
Sco eir main spaisas per il militar!  
Ma tuot insembel, nus güst della Rezia  
Almantar non 's podain da Mamm' Elvezia.

Inütil aise: ad otras ouvras clama  
Il temp modern, e qua pür as sto dir,  
Cha be 'l Chantun 'vess massa cuorta chamma  
E cha da Bern il schlass agüd sto gnir!  
Usche ais stat eir cun la subvenziun  
Dellas ferratas del Chantun Grischun.

All' Albula da Mai già tunan minas,  
Ed in cuort temp tras il grandius tunnel  
Gnarà il tren sün lungas, glischas schinas,  
Fümand, tschüvland! Be cha 'l temp sia bel,  
Schi vegn eir eu quel di a Filisur  
Con neiv Tönet, del Julier conductur.

Quel vairamaing, uschgliö hom fich flegmatic,  
Da vias d' fier non voul star a sentir.  
El disch, ch' eir pel forest bler plü simpatic  
Ais colla posta co in vagun dad ir,  
Dal liber giò guardar sülla natüra,  
Co 's chatschar aint in quella s-chacla s-chüra.

Ûn pa radschan ha 'l bain. Ma chi pretenda,  
Cha noss' alpina post' haj' a sparir?  
Eu di, invece, cha in pasch stupenda  
Ferrat' e posta poderan flurir.  
As sentirà del tren il ferm schrantun,  
Ma eir la giaischla del flott postigliun.

E poi, char Töna, güst tant svelt tuottüna  
Las chosas nel Grischun non solan ir.  
Pacific pür sta e da buna glüna  
Sün tia banketta; eu 't poss garantir,  
Cha grisch ed alb gnarà plü d' ün kanoppel,  
Ant d' vair il „Blitzzug“ Schuls-Constantinopel.

Ma sch' eir be üna lingia per intanta  
In nossa val del En gnirà a sboccar,  
Quella sarà fingià fich importante,  
A blers remunerant lavur po dar;  
E dand lavur industria, hotelleria,  
Plü d' ün non banduness la chasa sia.

E quants güst uossa, in quaist' ultima saira  
Del an chi moura sun davent da chà.  
Plüs pensan, suspirand, als pans con paira,  
Latmilchs e las parlanas d' üna già,  
E pensan, sch' eir han pastas bler plü finas,  
A quellas da lur mammas e madrinas.

E güsta in quaists dis con quanta brama  
Novas aspettan da lur char pajais,  
D' amis, paraints ed otra glied chi 's ama.  
Gugent eir spett' n il Fögl Engiadinais  
Con novas del comün e del Chantun  
E dell' intera Confederaziun.

Ma halt! cha il discuors ais it our d' via.  
Tuot cuolpa Töna! — ingiò eiran restats?  
Ah schi! Turnain pro la revista mia  
Turnain darcheu pro noss confederats,  
Guardand ün pa, che succedet da nouv  
In nos pajais nel an novantenouv.

L' Abol Bardot ün' otra püpa vüda  
E da ün tschüt, ch' in pign' il fö non 's stüda.

E comanzand da Bern: là renunziettan  
Da far plü part del Cussagl Federal  
Duos homens, chi bain bler là operettan  
Pel bain comün: Ruffy e Lachenal.  
Elets allura gnittan in lur pè  
Duos nouvs cussgliers: Comtesse e Ruchet.

Usche eir nus, chi d' ans Raschein avaiavan,  
Romedi ed Albertini a deputats,  
E deputats chi grand bun nom giodaivan,  
Quaist an dad oters vzaina rimplazzats.  
Ecco lur noms, per non 's far star cul bonder,  
Vital e Peterelli e Calonder.

E cur cha Bühler sorta d' la Regenza,  
La büs-cha lunga non toccet ad el,  
Seis sez alla Grischuna residenza  
Occuperà sco par' ün colonel,  
Sar Stiffler da Davos, hom da valur  
Ed ultra tuot stupend brav oratur.

Già cha 'l discuors sün oraturs ans maina,  
Alch plds a duos grands morts 'lain dedichar,  
Duos svizzers, cha in quaist an pers avaina,  
Chi con lur scrits, discuors e seri ovrar,  
As fettan admirar non be pro no:  
Onur ad Emil Welti e Numa Droz!

E duos amo almain nomnar volessa,  
Cioè Guyer-Zeller, grand imprenditur,  
Al qual ais monumaint si' ovra svessa,  
E Segantini, il genial pitur,  
Inamurà da sia art divina  
E della pasch da nossa val alpina.

L'art, tutta in ün senso plü elastic,  
Chatt' eir pro nus cultur ed aderents:  
Va bain, ch' in general tendain al prattic,  
Ma neir il bel non's lasch' indifferents:  
E sper ils interess materials,  
'S cultivan eir pro nus quels ideals.

Usche flurir vezzain nossas Annalas,  
Bainvissas tant al ester co al intern;  
E sch' eir bliers novs poets sun cuorts dad alas,  
Schlass ais l' affet lur pel linguach matern!  
Main schlass' invece ais lur prosodia . . . .  
Ma' l public sa, perdun' e . . . tira via!

Eir societats avaina teatralas  
E concertists da piano e violin,  
E componists dad ovras musicalas  
Artists bain nots eir vidvart del confin,  
E noss chantants, sco eir ginnasts, tregants  
Da festas tuornan con stupends bels cranzs! —

E discurrind da festas, co pudessan  
Quell' invlidar cha 'ls Grischs han gnü quaist Mai?  
Gnanc' ils plü optimists cret non avessan,  
Cha far 's podess, eir sainza da sulai,  
'Na festa sco in Grischun mai gnü l' avaina,  
La commemoraziun da Chalavaina!

Stupenda füt, sco d' ogni vart's uditta,  
Da quella festa l' organisaziun,  
E finanziarmaing eir la rieschita  
Sten superet qualunqu' aspettaziun,  
Tant chi restet amo ün bel avanz  
Pel nouv asil per sfortünats infants.

E que ais güst il bel e l' admirabel,  
Co ch' ün regord da guerra po güdar  
A sanch' ovra da pasch! — schi ot lodabel  
E nöbel aise stat da celebrar  
La grand' victoria dellas patrias armas  
Sainz' invlidar dels poverets las larmas . . .

Cha quel bun spiert da pasch e bainvoglientscha  
Splendura vieplü sur tuots umans,  
Nel bain as 'lair as chatta plü beadentscha  
Co fand ils malscuiduoss o ils tirans!  
La vita ha uschgliö bler massa spinas  
Eir sainza ödi, rabia o invilginas.

Eir vus, sains, chi dal ot annunziaivet  
La mort del vegl e l'alba d'ün nouv an,  
Vus sunerat sco già sunà avaiwet  
A led e festas del consorzi uman:  
Ma cha per tuot vos sun cuffort derasa,  
Pasch, spranz', amur portand in ogni chasa!

Ed uossa füss a fin: ma in conscienza  
Quaist auditori amo stögl ingraziar  
Per sia vairamaing granda pazienza:  
L'Abol Bardot non po co'l admirar!  
Schi dunque grazia! a chi m'ais stat attent  
Ed uossa: Sü ils magöls! Viv' il nouvtshient!

C. H. Asper.

